

# Cantate BWV 62

## *Nun komm, der Heiden Heiland [II]*

### *Maintenant viens, Sauveur des gentils*

**Événement** : 1er Dimanche de l'Avent

**Première exécution** : 3 décembre 1724

**Texte** : Martin Luther (Mvts. 1, 6) ; Anonyme (Mvts. 2-5)

**Choral** : Nun komm, der Heiden Heiland

**Citations bibliques en vert, Choral en violet**

#### **1** Chœur [S, A, T, B]

*Corno col Soprano, Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Continuo*

**Nun komm, der Heiden Heiland,**  
*Maintenant viens, Sauveur des gentils,*  
**Der Jungfrauen Kind erkannt,**  
*Connu comme l'enfant de la Vierge,*  
**Des sich wundert alle Welt,**  
*Sur qui le monde entier s'étonne*  
**Gott solch Geburt ihm bestellt.**  
*Que Dieu ait décrété une telle naissance pour lui.*

#### **2** Air [Ténor]

*Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Continuo*

**Bewundert, o Menschen, dies große Geheimnis:**  
*Émerveillez-vous, ô hommes, de ce grand mystère :*  
**Der höchste Beherrscher erscheint der Welt.**  
*Le plus haut souverain apparaît au monde.*  
**Hier werden die Schätze des Himmels entdeckt,**  
*Ici les trésors du ciel sont dévoilés,*  
**Hier wird uns ein göttliches Manna bestellt,**  
*Ici une manne divine nous est présentée,*  
**O Wunder! die Keuschheit wird gar nicht beflecket.**  
*O miracle ! La pureté ne sera pas du tout souillée.*

#### **3** Récitatif [Basse]

*Continuo*

**So geht aus Gottes Herrlichkeit und Thron**  
*Donc de la gloire et du trône de Dieu*

**Sein eingeborner Sohn.**

*Vient son fils unique engendré.*

**Der Held aus Juda bricht herein,**

*Le héros de Juda fait irruption,*

**Den Weg mit Freudigkeit zu laufen**

*Pour parcourir son chemin avec joie*

**Und uns Gefallne zu erkaufen.**

*Et pour nous racheter nous qui avons chu.*

**O heller Glanz, o wunderbarer Segensschein!**

*O splendeur brillante, ô magnifique lumière de bonheur !*

#### **4** [Air \[Basse\]](#)

*Violino I/II, Viola all' unisono, Continuo*

**Streite, siege, starker Held!**

*Combats, vaincs, puissant héros,*

**Sei vor uns im Fleische kräftig!**

*Sois fort pour nous dans la chair !*

**Sei geschäftig,**

*Sois occupé*

**Das Vermögen in uns Schwachen**

*De renforcer notre pouvoir,*

**Stark zu machen!**

*À nous, les faibles !*

#### **5** [Récitatif \(Duetto\) \[Soprano, Alto\]](#)

*Violino I/II, Viola, Continuo*

**Wir ehren diese Herrlichkeit**

*Nous honorons cette gloire*

**Und nahen nun zu deiner Krippen**

*Et approchons ta crèche maintenant*

**Und preisen mit erfreuten Lippen,**

*Et louons de nos lèvres joyeuses*

**Was du uns zubereit';**

*Ce que tu as préparé pour nous ;*

**Die Dunkelheit verstört' uns nicht**

*Les ténèbres ne nous troublent pas*

**Und sahen dein unendlich Licht.**

*Et nous voyons ta lumière éternelle.*

## **6** **Choral [S, A, T, B]**

*Corno e Oboe I/II e Violino I col Soprano, Violino II coll'Alto, Viola col Tenore, Continuo*

**Lob sei Gott, dem Vater, g'ton,**

*Louange à Dieu, le Père,*

**Lob sei Gott, sein'm eingen Sohn,**

*Louange à Dieu, son Fils unique,*

**Lob sei Gott, dem Heiligen Geist,**

*Louange à Dieu, le Saint-Esprit,*

**Immer und in Ewigkeit!**

*Pour toujours et dans l'éternité !*